

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uprawiałaś nierząd z synami Egiptu, swoimi sąsiadami o okazałym ciele,* i mnożyłaś swój nierząd po to, by Mnie drażnić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uprawiałaś nierząd z Egipcjanami, twoimi sąsiadami rozochocionymi na ciebie. Mnożyłaś z nimi swój nierząd po to, by Mnie rozdrażnić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uprawiałaś nierząd z Egipcjanami, z twoimi sąsiadami o potężnych ciałach, i rozmnożyłaś swoje nierządy, aby pobudzić mnie do gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś nierząd płodziła z synami Egipskimi, sąsiadami twymi wielkich ciał, a rozmnożyłaś wszeteczeństwa twe, abys mię do gniewu pobudzała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I cudzołożyłaś z synami Egipskimi, sąsiady twemi wielkich ciał, i namnożyłaś wszeteczeństwa twego, abys mię drażniła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprawiałaś nierząd z twoimi sąsiadami, Egipcjanami, o ciałach potężnych, pomnażałaś coraz bardziej swoje czyny nierządne, aby Mnie pobudzać do gniewu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uprawiałaś nierząd z Egipcjanami, swoimi sąsiadami o krzepkich ciałach, i mnożyłaś swoje wszeteczeństwo, aby mnie obrażać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprawiałaś nierząd z Egipcjanami, z twoimi sąsiadami o wielkim ciele i pomnażałaś swój nierząd, aby Mnie rozgniewać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzołożyłaś z Egipcjanami, twoimi sąsiadami o dużych członkach, i mnożyłaś swój nierząd, żeby Mnie doprowadzać do gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uprawiałaś nierząd z Egipcjanami, twoimi lubieżnymi sąsiadami, i mnożyłaś swe czyny rozpustne, aby mię drażnić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти розпустувала з синами Єгипту, що мають поставу, що граничили з тобою, і ти часто розпустувала, щоб Мене розгнівити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By Mnie jątrzyć, kazałaś się z synami Micraimu – twoimi sąsiadami, którzy mają rozrosłe ciało mnożąc twoją rozpustę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wdałaś się w nierząd z synami Egiptu, twymi sąsiadami mającymi wielkie ciało, i mnożyłaś swój nierząd, by mnie obrażać.

¹⁾ o okazałym ciele, **בֶּשֶׁר-גִּדְלִי** (gidle wasar), lub: (1) o okazałym członku, o wzwiedzionym członku; (2) idiom: gotowych do odbycia stosunku, czekających w podnieceniu.